

## ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОЦЕССА КРИСТАЛЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТОВ В РОМАНЕ РЭЯ БРЭДБЕРИ «FAREWELL SUMMER»

**М.А. Ткачёв**

*Армавирский государственный педагогический университет, Армавир*

В статье рассматриваются взгляды исследователей на определение понятия концепта, кристаллизации, и их объединение с целью репрезентации основополагающих художественных концептов в романе Рэя Брэдбери «Farewell summer».

*Ключевые слова: концепт, текст, концептосфера, кристаллизация, Брэдбери*

На текущем этапе развития науки внимание лингвистов направлено на лингвокультурный концепт. Исследованию данной темы посвящено большое количество научных работ (С.Г. Воркачев, В.И. Карасик, Е.С. Кубрякова, И.А. Стернин, З.Д. Попова, Г.Г. Слышкин, Ю.С. Степанов, и другие), но данная проблема вызывает все больший интерес.

Содержание непосредственно термина «концепт» не является однозначным. В.А. Лукин определяет концепт как «инвариант различных явлений, преломленных в языке» [5: 63]. С другой стороны, по мнению В.И. Карасика, в языковом сознании функционируют кванты переживаемого знания – концепты, которые в совокупности образуют концептосферу. Также, данный ученый считает, что признание культурного концепта как многомерного ментального образования является практически общепринятым [4: 129, 430]. Ю.С. Степанов полагает, что концепт является сгустком культуры в сознании человека [6: 4]. С.Г. Воркачев, обобщая данные, собранные концептологией, отмечает, что появление слова «концепт» в филологическом дискурсе репрезентирует принадлежность его к определенному научному направлению [2: 32].

По мнению И.П. Черкасовой, художественный концепт представляет собой ментальное образование, которое имеет сложную многокомпонентную организацию, направленное на репрезентацию аксиологических систем и структур [7: 145].

В основе процесса кристаллизации лежат такие понятия, как мышление и смысл. В. А. Звегинцев пишет, что люди обмениваются не словами, а мыслями, используя слова как средство «деятельности мышления». Исходной является мысль, которая идет впереди языка, подчиняя его, но сообразуясь с его особенностями. Мысль и речь, по мнению ученого, – это деятельность. Смысл – некоторое образование, результат этой деятельности [3: 168-169]. Г. П. Щедровицкий, называя себя «мыслящим мышлением», считал, что смыслом называется взаиморасположение связей и взаимодействий между частицами ситуации общения и деятельности, возникающее или реконструируемое человеком в процессе понимания текста сообщения [8: 562]. По мнению Г. И. Богина, при восприятии письменного и устного текста человек воспринимает множество смыслов и средств текстопостроения. При этом человек стремится к

распределению этих смыслов и средств по категориям. Результатом подобного распределения являются метасмыслы и метасредства [1: 4]. В рамках художественных текстов метасмыслы объединяются с целью репрезентации основополагающих художественных концептов.

Художественный концепт тяготеет к образу, но образ в данном случае – лишь намек, ключ к раскрытию по части целого. Художественные концепты, впрочем, как и концепты познания, образуются вокруг базовых понятий бытия, которые неизменно находят свои трактовки в религиозных и философских воззрениях. Философские концепты объединяют религиозные догмы и художественный текст. Философия начинается там, где начинаются проблемы ценности, и эти проблемы она пытается решить чаще всего с помощью литературы. Если определить философию как размышления в языковой форме, то литература – это философия в образной форме. Таким образом, существует неразделимость литературы и философии, реализующих в своём единстве важнейшие общечеловеческие универсалии и репрезентирующих индивидуально-авторские концепты.

В качестве основных характеристик художественного концепта И.П. Черкасова называет следующие:

1. Представляет собой нижний предел по Ю. С. Степанову.
2. Является единицей индивидуального знания/сознания и формируется на основе приобретенного личностного опыта в определенных жизненных условиях. При этом значимыми оказываются как возрастные, так и индивидуальные психофизиологические особенности личности. Базируется на индивидуальной языковой картине мира. Эгоцентричен.
3. Условен, подчинен авторской идее, а также текстовым смыслам и идеям. Репрезентируется в художественном целом на уровне текстовых смыслов.
4. Создается с помощью образности и метафоризации. Репрезентируется не с помощью лексических единиц, а посредством фраз и сверхфразовых единств.
5. «Рассеян» в пространстве текста. Кристаллизуется в процессе распрямления. Динамичен в пространстве текста, а также в процессах диалога «текст – реципиент».
6. Доминирующей оказывается предметно-образная сторона концепта.
7. Глубоко эмоционален, так как связан с процессами восприятия, осмысления, мышления и т.д. Реален и современен всегда, так как рождается в процессе диалога «текст – реципиент» многократно [7].

В данной статье рассматриваются процессы кристаллизации (т.е. постепенного наращивания смыслового содержания) одних из основных художественных концептов, представленных в произведении Рэя Бредбери "FAREWELL SUMMER" - *CLOCK* – «часы» и *TOWN* – «город».

После проведения частотного анализа, выяснилось, что слова *CLOCK* и *TOWN* являются одними из ключевых.

В толковых словарях английского языка данные слова представлены следующим образом:

## TOWN

Oxford dictionary

*noun*

• **1** a built-up area with a name, defined boundaries, and local government, that is larger than a village and generally smaller than a city:

• **2** the central part of a neighbourhood, with its business or shopping area:

• **3** [*mass noun*] densely populated areas, especially as contrasted with the country or suburbs:

• **4** *North American* another term for [township \(sense 3\)](#) [10].

Longman dictionary

### place

[countable] a large area with houses, shops, offices etc where people live and work, that is smaller than a city and larger than a village:

### main centre

[uncountable] the business or shopping centre of a town:

### people

[singular] all the people who live in a particular town:

### where you live

[uncountable] the town or city where you live:

### village

[countable] American English several houses forming a small group around a church, shops etc [= village British English]

not country [9].

## CLOCK

Oxford dictionary

### **noun**

1 A [mechanical](#) or electrical device for measuring time, indicating hours, minutes, and sometimes seconds by hands on a round [dial](#) or by [displayed](#) figures.

1.1 **(the clock)** Time taken as a factor in an activity, especially in [competitive](#) sports.

1.2 *informal* A measuring device such as a [speedometer](#), [taximeter](#), or [milometer](#).

1.3 *Computing* An [electronic](#) device used to [initiate](#) and [synchronize](#) internal [operations](#).

2 *British* A [downy spherical seed head](#), especially that of a [dandelion](#) [10].

Longman dictionary

clock [countable]

**an instrument that shows what time it is, in a room or outside on a building:**

**by the hall/kitchen/church etc clock** (=according to a particular clock)

**the clock is slow/fast** (=the clock is showing an earlier or later time than the real time)

**wind (up) a clock** (=turn a key in a clock so that it keeps working)

**set a clock by something** (=change the time on a clock according to the time on the television, radio etc)

**around the clock**

also

## round the clock

British English all day and all night without stopping:

### put/turn the clock back

a) also set the clock back American English to go back to the way things were done in the past instead of doing things in a modern way - used in order to show disapproval:

b) to return to a good situation that you experienced in the past or to make someone remember such a situation [9].

В тексте данные слова встречаются следующим образом:

—*Gramps, you're here! Boy, oh boy. The house is here. The town's here!*

Здесь TOWN является всем, что знакомо и стало родным – домами, улицами, и особенно людьми, которые живут в нем, и которые, по большей части, и представляют собой TOWN.

*The town shuddered. But it was just the wind from the north.*

У TOWN проявляются черты живого существа – он вздрагивает от удара грома и ветра с севера.

*No mobs rushed after him. It seemed the town did not even know that someone had been shot, another struck. The town poured tea and murmured, —Pass the sugar.*

В указанном фрагменте TOWN снова предстает живым существом, пьющим чай и находящим его недостаточно сладким, просящим передать ему сахар. Существом, пребывающим в неведении относительно смерти кого-либо.

*And Gramps, lost in another time, murmured of that year and how the temperature was and what the people were like moving in that town.*

В данном контексте TOWN является отражением нынешнего, но определенного года. Это слепок его прошлого, запечатленный в памяти человека.

*So Douglas, his ears full up and his mind full brimmed, left his grandpa sleeping there and crept toward the stairs and the tower room because he wanted to have one more encounter with the night town and the moon.*

*Just then the great clock across town, an immense moon, a full moon of stunned sound and round illumination, cleared its ratchety throat and let free a midnight sound.*

Здесь TOWN несет на себе отпечаток ночи. В тексте город и луна стоят на одном уровне, как нечто незыблемое, связанное в одно целое. И с этими двумя Дуглас хочет встретиться еще раз.

*Even on the clearest of nights it was misted, glowing, luminous, and old. It rose above town like a great dark burial mound, drawn to the skies by the summoning of the moon, calling out in a grieved voice of days long gone, and days that would come no more, whispering of other autumns when the town was young and all was beginning and there was no end.*

TOWN в данном контексте показывается чем-то или кем-то молодым, стоящим на пороге множества еще неизведанных начинаний, которые, казалось, можно исследовать вечно.

*Here, suddenly, was the immense, frightening machinery of the Enemy, the Teller of Lives and Time. Here was the core of the town and its existence*

В этом фрагменте TOWN предстает отлаженным механизмом, чьим сердцем и смыслом существования являются часы на башне городской ратуши.

*—I've been putting together bits and pieces of information and it seems to me that right now the town is afflicted by lots of boys who are suddenly staying home from school, sick, they say, or something or other.*

TOWN снова показан живым существом – его беспокоят мальчики, внезапно заболевшие или по другой причине не идущие в школу.

*Anyway, the town's running again the way it's supposed to, and tomorrow I have to figure out what to do next.*

В данном контексте TOWN – это своеобразный механизм, машина, которая может работать в правильном ритме и с правильной частотой, а может быть сломана.

*Quartermain recalled numberless nights spent looking out the window at the sleeping town, although in years past his back was not stooped, his joints not stiff; in years past, looking out this very window, he was young, fit as a fiddle, full of piss and vinegar, just like those boys ...*

Вновь TOWN показывается живым существом, на этот раз – крепко спящим, и в то же время старым, так как наблюдающий за ним из своего окна старик вспоминает что наблюдал за ним бесчисленное количество ночей.

*Douglas and Tom and Charlie climbed out of the ravine, and walked through the boxed and packaged town, through the avenues and streets and alleys, among the thousand-celled houses, the bright prisons, down the definite sidewalks and the positive lanes, and the country seemed far away and it was as if a sea had moved away from the shore of their life in one day.*

*Suddenly there was the town and their lives to be lived in that town in the next forty years, opening and shutting doors and raising and lowering shades, and the green meadow was distant and alien.*

В данном контексте TOWN имеет сразу два смысла:

1. TOWN представляет собой не только улицы и дома, но состоящий из относительно небольших вещей, которые можно упаковать или положить в коробку. Эти вещи также представляют собой TOWN, они его неотъемлемая часть.

2. TOWN является чем-то неизменным, вечным, не зависящим от движения времени. Неважно, сколько пройдет лет, все в нем останется прежним – двери, окна, ставни, которые нужно закрывать и открывать.

CLOCK встречается в следующих контекстах:

*Just then the great clock across town, an immense moon, a full moon of stunned sound and round illumination, cleared its ratchety throat and let free a midnight sound.*

В данном контексте CLOCK представляет собой огромную, полную луну, состоящую из оглушенного, замороженного звука, и светящегося круга. При этом она явно живая, так как прочищает горло перед тем как издать звук.

*How come I never noticed? The great and terrible courthouse clock. Just last year, hadn't Grandpa laid out the machinery's blueprint, lecturing? The huge round lunar clock was a gristmill, he'd said. Shake down all the grains of Time—the big grains of centuries, and the small grains of years, and the tiny grains of hours and minutes—and the clock pulverized them, slid Time silently out in all directions in a fine pollen, carried by cold winds to blanket the town like dust, everywhere. Spores from that clock lodged in your flesh to wrinkle it, to grow bones to monstrous size, to burst feet from shoes like turnips.*

В указанном контексте CLOCK показаны механизмом, мельницей, которая незаметно дробит время и распространяет его вместе с ветром как болезнь – из-за мельчайших спор времени люди начинают взрослеть, покрываться морщинами, стареть. И от этих спор невозможно укрыться нигде.

*The clock!*

*That was the thing that bleached and ruined life, jerked people out of bed, hounded them to schools and graves! Not Quartermain and his band of old men, or Braling and his metronome; it was the clock that ran this town like a church.*

CLOCK представлен автором как деспотичное и величайшее зло города – механизм, стирающий краски жизни, разрушающий ее, выгоняющий людей из постелей и загоняющий их в школы и могилы. Зло, которое правит городом не хуже церкви.

*Even on the clearest of nights it was misted, glowing, luminous, and old. It rose above town like a great dark burial mound, drawn to the skies by the summoning of the moon, calling out in a grieved voice of days long gone, and days that would come no more, whispering of other autumns when the town was young and all was beginning and there was no end.*

*— So it's you, whispered Douglas.*

*Midnight, said the clock. Time, it said, Darkness.*

В этом фрагменте CLOCK снова показаны живым существом. Это существо старо, в любую ночь окутано туманом, вечно нависает над городом, говорит, шепчет, повествует о прошедших днях. Оно было всегда. Даже когда город был молод.

*Ohmigosh, thought Douglas. I saw it last night. The clock! Why in heck didn't I say so first? Tom picked his nose calmly. — Why don't we just lambaste that darn old clock — kill it dead!*

Здесь CLOCK снова показывается живым существом, так как только живое существо возможно убить.

*The courthouse clock somehow knew they were coming to kill it. It loomed high above the town square with its great marble façade and sun-blazed face, a frozen avalanche, waiting to bury the assassins. Simultaneously, it allowed the leaders of its religion and philosophy, the ancient gray-haired messengers of Time and dissolution, to pass through the thundering bronze doors below.*

В данном контексте CLOCK снова показан чем-то живым, имеющим собственное сознание, способным знать и понимать что-либо. В то же время,

CLOCK показывается основателем своей религии, философии, имеющим последователей, неким идолом, которому поклоняются.

*Men with blizzard faces and lightning-colored hair, carrying Time in their briefcases, hurried by to serve the clock, to run it with great sprockets and gears. At twilight they stepped out, all smiles, having found new ways to constrict, imprison, or entangle lives in fees and licenses. You could not even prove your death without these men, this building, this clock, and a certificate duly inked, stamped, and signed.*

В этом фрагменте CLOCK более явно показан предметом поклонения, которому служат люди, работающие в ратуше. Без этих людей и часов нельзя даже доказать что ты умер.

*And now, at last, they were inside the clock.*

*Here, suddenly, was the immense, frightening machinery of the Enemy, the Teller of Lives and Time. Here was the core of the town and its existence. Doug could feel all of the lives of the people he knew moving in the clock, suspended in bright oils and meshed in sharp cogs and ground down in clamped springs that clicked onward with no stopping. The clock moved silently.*

Здесь CLOCK показан машиной. Но в то же время, это нечто одушевленное, это Враг, который отсчитывает время и жизни людей. Вместе с тем это сердце города, его суть. Более того, именно жизни людей, находясь в пружинах и шестернях приводят его в действие.

*They were together at last, Doug and the clock that had risen like a lunar face throughout his life at every midnight. At any moment the great machine might uncoil its brass springs, snatch him up, and dump him in a grinder of cogs to mesh its endless future with his blood, in a forest of teeth and tines, waiting, like a music box, to play and tune his body, ribboning his flesh. And then, as if it had waited just for this moment, the clock cleared its throat with a sound like July thunder.*

Снова CLOCK показан врагом, существующим на протяжении всей жизни Дугласа. Это монстр, который в любой момент может схватить его, пережевать, подстроить под себя и играть им. И снова этот враг, одновременно состоит из механизмов, но, тем не менее, живой.

*The clock struck again and again, over and over as it fought for its life. Pigeons blew like torn papers tossed from the roof. Bong! The clock voice chopped concussions to split the heavens.*

В данном контексте CLOCK вновь показан живым существом, обладающим громким голосом и борющимся за свою жизнь.

*But there was only silence and the clock, a mindless ghost, hanging in the sky with limp, dead hands, saying naught, doing nothing.*

CLOCK выступает уже не живым, но мертвым, неподвижным и немым призраком самого себя.

*I mean, you kept saying we had to kill the clock, but How do we make it live again, if we have to?*

*—The clock wasn't alive, said Doug softly.*

В данном контексте CLOCK показан живым существом, и в то же время идет отрицание этого.

*But now, if the clock was never alive, how do we bring it back from the dead?*

CLOCK вновь показывается как живое существо, несмотря на то, что сами персонажи говорят обратное.

*The great clock was clearing its throat in the tower and struck its first note.*

CLOCK показывается живым существом, прокашливающимся перед произнесением времени.

*—I don't know about that, said Doug. —But I know, said Tom, —because that darned clock is going to make the sun rise. I can hardly wait. Then Tom was asleep and Doug soon followed.*

В данном отрывке CLOCK – нечто, обладающее безграничной властью. В том числе властью над солнцем, без него оно не поднимется с рассветом.

*Or maybe I had some sort of twisted dream—what was I dreaming?—and now that the clock is alive again . . . I've got to figure it out. The war is almost over. But how do I finish it? And how do I win ?*

*Quartermain leaned out the window and gazed at the moon, a silver sliver in the midnight sky. The moon, the clock, his creaking bones.*

Вновь CLOCK представлен живым существом, на этот раз оно снова оживает, восстает из мертвых.

*He looked out the window at the great face of the courthouse clock and could almost hear it clearing its throat, preparing to announce three in the morning.*

В данном контексте CLOCK снова показывается живым, прочищающим горло перед тем как объявить время, существом.

В результате анализа и интерпретации *TOWN* и *CLOCK* предстает как сложный концепт, включающий образы и ощущения. Мы получаем следующие пропозиции:

**TOWN:**

1. Что-то родное, знакомое – дома, улицы, люди.
2. Живое существо:
  - пугающееся, вздрагивающее
  - пьющее чай, не подозревая о чьей-то смерти
  - обеспокоенное мальчиками, не идущими в школу
  - спящее
3. Слепок прошлого.
4. Что-то ночное, находящееся на одном уровне с луной.
5. Кто-то или что-то молодое.
6. Отлаженный механизм, чьим центром являются часы и который может работать так как надо, а может сломаться.
7. Упакованные вещи
8. Нечто неизменное, вечное

**CLOCK:**

1. Луна из замороженного звука и света.
2. Мельница времени.
3. Деспот, величайшее зло города, враг главного героя.



4. Старое живое существо, вечно нависающее над городом.
5. Основатель своей религии, идол.
6. Одушевленная машина, приводимая в действие жизнями людей.
7. Нечто, обладающее практически безграничной властью.

Таким образом, *TOWN* и *CLOCK* в произведении Рэя Брэдбери «Farewell summer» представляют собой сущности, диаметрально отличающиеся от общеязыковых, описанных в словарях концептов, и содержат в себе определенное количество смыслов, раскрывающихся в ходе повествования.

### Список литературы

1. Богин Г. И. Схемы действий читателя при понимании текста: учеб. пособие / Калинин. гос. ун-т. Калинин: Калинин. гос. ун-т, 1989. С. 7.
2. Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт. М.: ИТДК Гнозис, 2004. С. 32.
3. Звегинцев В. А. Язык и лингвистическая теория. М.: Эдиториал УРСС. 2001. С. 168-169
4. Карасик В.И. Языковой круг: Личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. С. 129, 430.
5. Лукин В.А. Концепт истины и слово истина в русском языке. (Опыт концептуального анализа рационального и иррационального в языке) // Вопр. Языкознания. 1993. № 4.
6. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: Языки русской культуры, 1997. С. 4.
7. Черкасова И.П. Авторский концепт ангел: индивидуальный, художественный, интеллектуальный. // Когнитивно-дискурсивные аспекты языка: Коллективная монография. Армавир: РИЦ АГПУ, 2006. С.145.
8. Щедровицкий Г. П. Избранные труды. М.: Шк. Культ. Полит., 1995. С. 562.
9. Longman Dictionary of Contemporary English [Electronic resource] URL: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/town> (accessed at 20.12.2015).
10. Oxford Dictionaries [Electronic resource] URL: <http://oxforddictionaries.com/definition/english/town?q=town> (accessed at 20.12.2015).

#### KEY FEATURES OF THE PROCESS OF CRYSTALLIZATION OF CONCEPTS IN THE NOVEL BY RAY BRADBURY «FAREWELL SUMMER»

M.A. Tkachev

*Armavir State Pedagogical University, Armavir*

The article considers the views of researchers on the definition of the concept, crystallization, and their association for representation of the fundamental concepts in the Ray Bradbury's novel «Farewell summer».

*Ke words: concept, text, conceptosphere, crystallization, Bradbury*